



La perle de culture de Tahiti

タヒチアンパール

The Tahitian cultured pearl

大溪地养殖珍珠

La perle de culture de Tahiti
タヒチアンパール



Née dans les lagons polynésiens, la perle de culture de Tahiti a les couleurs, les formes et les nuances lui conférant toute la grâce dont on peut rêver.

夢のように優雅な彩合い、かたち、ニュアンスを醸し出すタヒチアンパールはポリネシアのラグーン(環礁)から産み出されます。

Born from the Polynesian lagoons, the Tahitian cultured pearl has the colors, shapes and hues bestowing upon it all the grace you can dream of.

诞生于法属波利尼西亚泻湖里的黑珍珠，五彩缤纷、精美绝伦、千形万状、每一颗独一无二。

The Tahitian cultured pearl
大溪地养殖珍珠

Certains lagons polynésiens sont les écosystèmes coralliens les mieux adaptés pour l'épanouissement des huîtres perlières qui produisent la perle de culture de Tahiti.

タヒチアンパールが育まれるポリネシアのラグーンは珊瑚礁に囲まれ母貝の育成や養殖に最も相応しい棲息環境といえます。

A select few polynesian lagoons are, undoubtedly, the best adapted coral reef ecosystems for pearl oysters and the production of the Tahitian cultured pearls.

法属波利尼西亚的泻湖，拥有最适合珊瑚礁生长的生态系统，诚然是大溪地母贝及珍珠的最佳养殖地。

Un don de la Nature

Un écosystème unique, lieu d'équilibre indispensable à la naissance et à la croissance des huîtres perlières, où l'environnement fragile n'est pas à l'abri de maladresses humaines pouvant briser l'harmonie millénaire.

天から授かりし宝

真珠貝の誕生と成長の基本は独特な調和のとれた棲息環境です。

幾千年にわたり育まってきた自然のハーモニーが人間の愚かさにより壊滅してしまう脆弱さから逃れることはできません

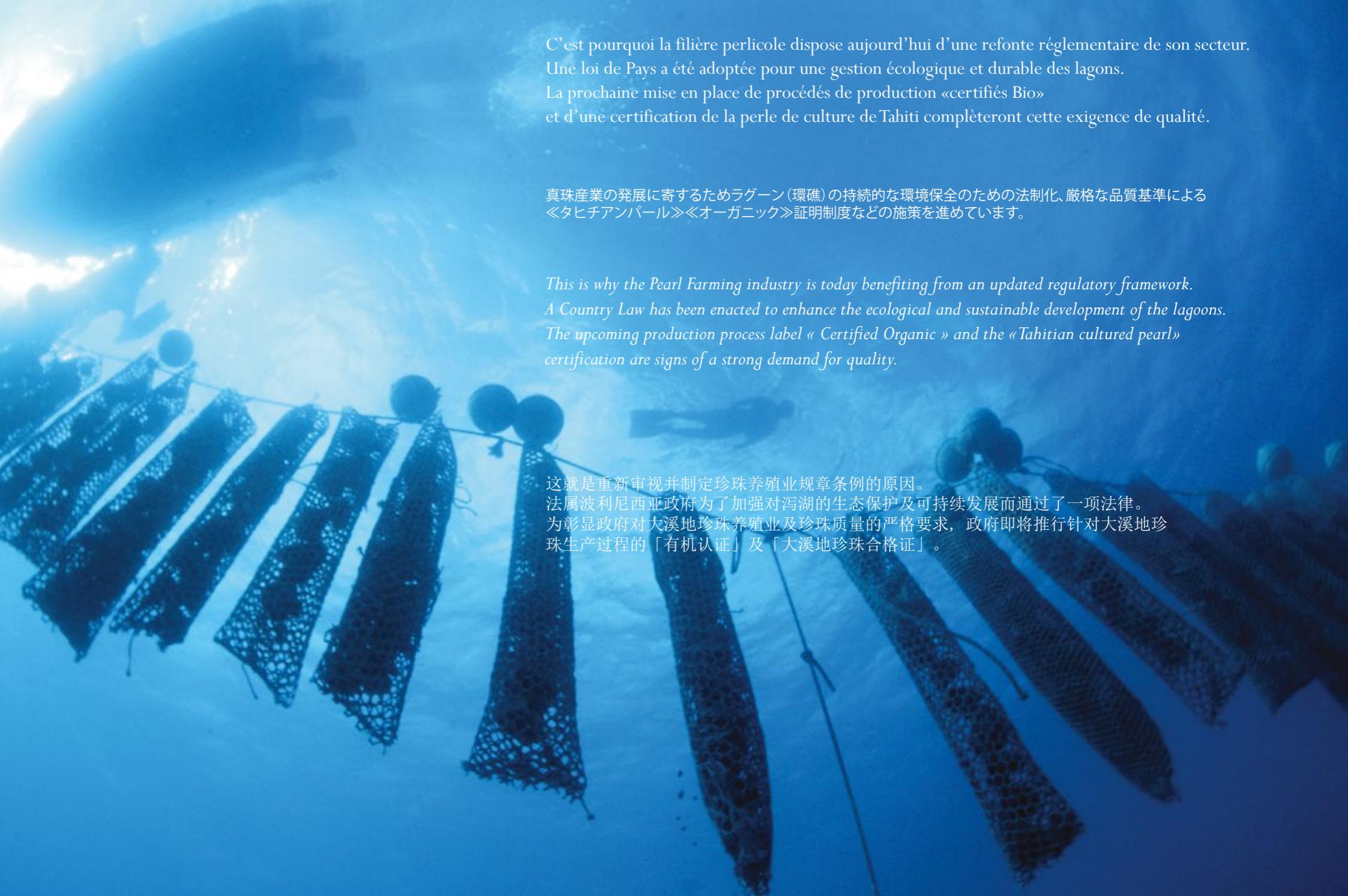
A gift from Nature

A unique ecosystem, a place of balance essential to the birth and growth of the pearl oysters, where the fragile environment is not sheltered from human missteps that could break the millennial harmony.

大自然的恩典

独一无二的生态系统给予黑蝶贝繁殖和生长不可缺少的平衡生态。这是大自然界赋予的恩典，任何人为过失或环境失衡将会威胁它的和谐。

法属波利尼西亚政府为了加强对泻湖的生态保护及可持续发展而通过了一项法律。



C'est pourquoi la filière perlicole dispose aujourd'hui d'une refonte réglementaire de son secteur.

Une loi de Pays a été adoptée pour une gestion écologique et durable des lagons.

La prochaine mise en place de procédés de production «certifiés Bio»

et d'une certification de la perle de culture de Tahiti complèteront cette exigence de qualité.

真珠産業の発展に寄するためラグーン(環礁)の持続的な環境保全のための法制化、厳格な品質基準による
『タヒチアンパール』『オーガニック』証明制度などの施策を進めています。

This is why the Pearl Farming industry is today benefiting from an updated regulatory framework.

A Country Law has been enacted to enhance the ecological and sustainable development of the lagoons.

The upcoming production process label « Certified Organic » and the « Tahitian cultured pearl » certification are signs of a strong demand for quality.

这就是重新审视并制定珍珠养殖业规章条例的原因。

法属波利尼西亚政府为了加强对泻湖的生态保护及可持续发展而通过了一项法律。

为彰显政府对大溪地珍珠养殖业及珍珠质量的严格要求，政府即将推行针对大溪地珍珠生产过程的「有机认证」及「大溪地珍珠合格证」。

Unique et incomparable

La perle de culture de Tahiti est la seule perle au monde non traitée.
Elle est simplement nettoyée.

Sa robe a le reflet des couleurs de nos lagons.
Elle se décline à l'état naturel en une palette infinie de nuances uniques au monde :
grise, bien sûr, mais aussi plume de paon, crème, verte, bleue, dorée, cerise, blanche ...

Symbol de pureté et d'élegance, elle sait envouter tous ceux qui la contemplent.

Unique and peerless

The Tahitian cultured pearl is the only untreated pearl in the world.
It is simply cleansed.

Its luster reflects the glittering colors of our lagoons.
In its natural state, it shows a palette of infinite unique shades ;
grey, of course, but also peacock, cream, green, blue, gold, cherry, white, ...

Symbol of purity and elegance, it captivates anyone who sets eyes on it.



ユニーク、比類なきもの

タヒチアンパールは洗浄しただけの世界で唯一処理加工されていない真珠です。

私たちのラグーンの彩、煌きが輝いています。
自然で無限の色彩; グレーだけでなくピーコック、クリーム、グリーン、ブルー、ゴールド、チェリー、ホワイト.....
ピュアでエレガンスの象徴、人々を魅了してやみません。

独一无二、无与伦比

大溪地养殖珍珠是世界上唯一不通过化学处理的珍珠。
大溪地珍珠只经过清洗。

其色彩映照出我们泻湖的颜色。
在天然状态中，大溪地珍珠可呈现世上独一无二的无限色谱：
灰色、黑色外，还有孔雀色、奶油色、绿色、蓝色、
金色、樱桃色、白色.....

作为纯净与优雅的象征，珍珠为悦己者容。

Pour choisir votre perle, faites d'abord confiance à votre cœur.
Et si le doute subsiste, des critères comme la taille, la forme, la qualité de la surface,
l'éclat ou la couleur vous guideront pour faire votre choix.

あなたの真珠を選ぶには、まずあなたの心を信じてください。
また、疑問がある場合は、大きさ、形、表面品質、輝き、
色などの基準が、あなたの真珠を選択するのに役立ちます。

To select your pearl, listen to your heart.
And if you still have a doubt, criterias such as size, shape, surface,
radiance or color will help you make your choice.

要挑选适合自己的珍珠，首先要听从自己的心。
假如仍然犹豫，珍珠的大小、形状、皮质、亮度以及颜色等标准就会帮助您做出选择。



La seule et unique gemme française

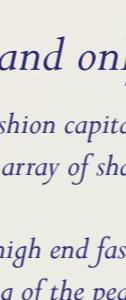
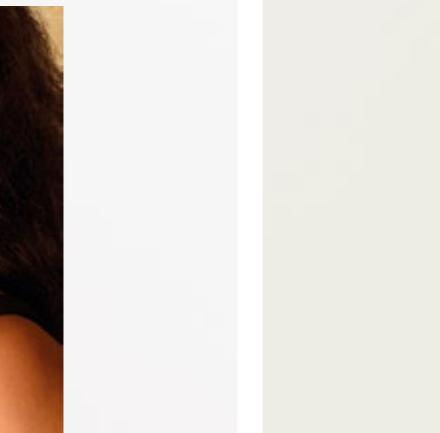
Les capitales mondiales du luxe et de la mode se sont emparées de cette extraordinaire gemme, de ses multiples formes aux mille nuances de couleurs, car chaque perle de culture de Tahiti est unique.

La joaillerie puis la haute couture s'en parèrent : Assaël, roi de la perle à New York, Rosenthal, souverain perlier de Paris, puis Chopard, Buccellati, Dior, Van Cleef & Arpels, Balmain, Chanel, Gaultier, Lagerfeld, ...

唯一のフランス産宝石

タヒチアンパールは一個一個が異なった色、カタチを持っており、ユニークで豊富なレンジがあり、ファッション、ラグジュアリーの世界を魅了しています。

ニューヨークの真珠王アサエルを始めパリの真珠王ローゼンタール、ショパール、ブチラッティ、ディオール、ヴァンクリーフ&アーペル、バルマン、シャネル、ゴーティエ、ラガーフェルド…などの高級店、ハイエンドファッションに鍾愛されています。



法国独有珍宝

每一颗珍珠独特、稀有，奢侈品与时尚大都会都争夺这个千姿百态的非凡珍宝。

珠宝业和时装界先后采用大溪地珍珠作为时尚配饰：纽约首饰大王阿赛尔、巴黎珠宝王罗森塔尔、萧邦、布契拉提、迪奥、梵克雅宝、巴尔曼、香奈儿、高提耶、拉格斐等…。



Aujourd’hui

Aujourd’hui, les huîtres greffées grandissent toujours dans le silence religieux des cathédrales coraliennes sous-marines.

Quand tombe la nuit, les lagons, dans les murmures des vents du large, chantent la légende des perles de culture de Tahiti.

Elles ont su créer un monde où la délicatesse le dispute à la magnificence.

今日

真珠の核を抱いた母貝は海中の珊瑚伽藍の神秘的な静寂の下で成長していきます。
夜の帳が下り、そよ風がささやくとラグーンではタヒチアンパールの伝説が奏でられます。
繊細と壮麗の競演です。

Today

Today, the grafted oysters still grow in the sacred silence of under-water coral cathedrals.

As night falls and sea breezes whisper, the lagoons sing the legend of the Tahitian cultured pearl.

They have been able to generate a world in which delicacy competes with magnificence.

现在

如今，大溪地珍珠仍在教堂一般宁静的海水里生长。

夜幕降临时，在海上吹来微微的清风中，泻湖歌颂着大溪地珍珠的传说。

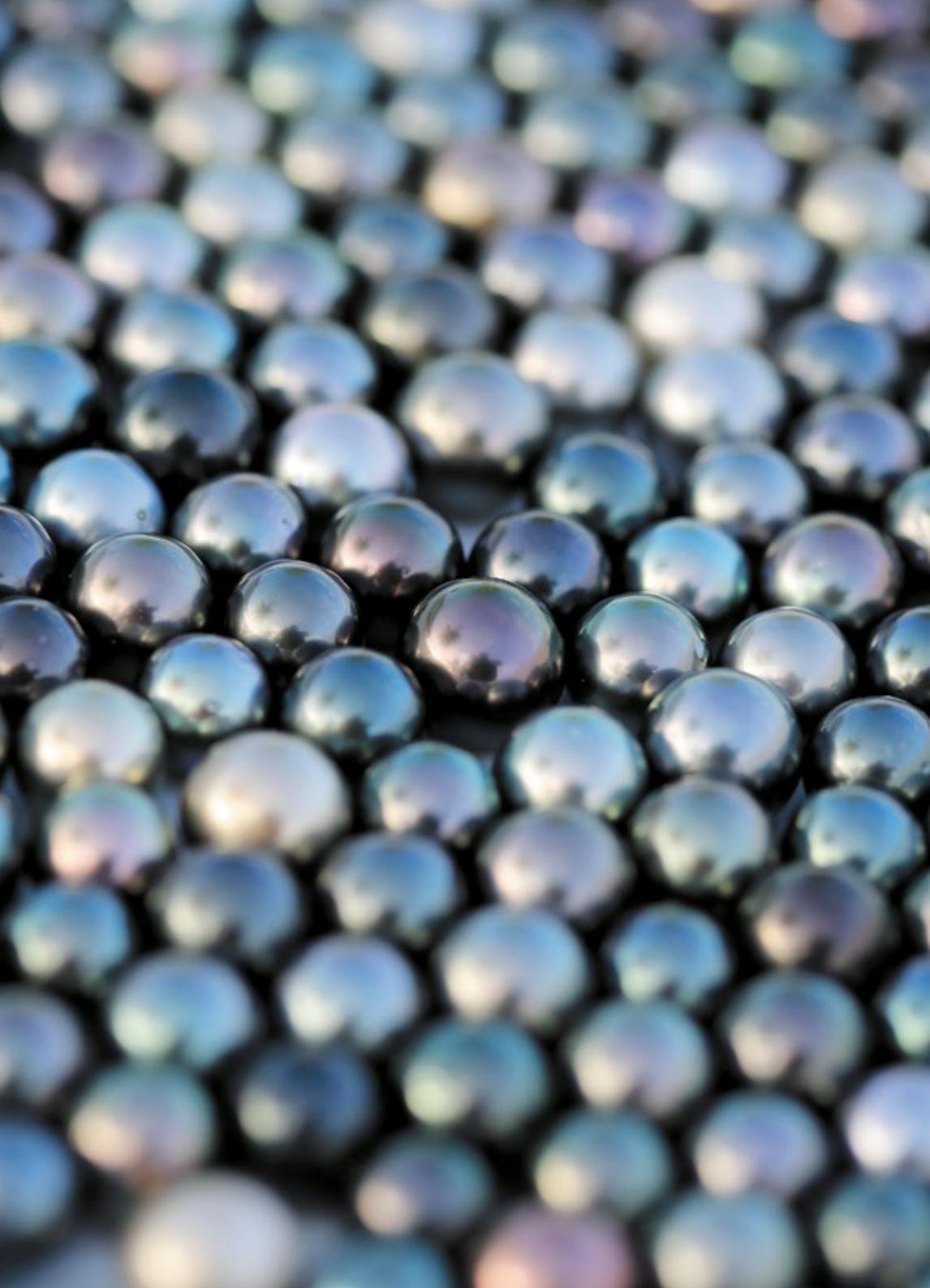
大溪地珍珠创建了一个优美和壮丽并存的世界。

La perle de culture de Tahiti, un aperçu du Paradis ...

タヒチアンパール、パラダイスの微笑み

The Tahitian cultured pearl, a glimpse of Paradise ...

大溪地养殖珍珠，天堂的恩赐.....



La perle de culture de Tahiti

タヒチアンパール
海に咲く虹



*The Tahitian cultured pearl
Rainbow of the Seas*

大溪地养殖珍珠
海上的彩虹



DIRECTION DES RESSOURCES
MARINES ET MINIERES
PU FA'AHOTU MOANA



www.ressources-marines.gov.pf